

**КОДЕКС ПРОФЕСИОНАЛНЕ ЕТИКЕ  
ЧЛАНОВА УДРУЖЕЊА СУДСКИХ И СТРУЧНИХ ПРЕВОДИЛАЦА СРБИЈЕ**

Укратко, Кодекс обавезује чланове Удружења:

- да поштују права својих клијената на приватност и поверљивост,
- да преузимају само оне послове за које су компетентни,
- да поштују уговорене цене и рокове,
- да преузму одговорност за рад људи под њиховим надзором,
- да не користе поверљиве информације за личну корист,
- да не излажу клијента непотребним трошковима,
- да уважавају своје колеге и да им пружају помоћ.

## **I. ОПШТА НАЧЕЛА**

1. Кодекс професионалне етике чланова Удружења судских и стручних преводаца Србије (даље у тексту: Кодекс) утврђује начела и правила понашања чланова Удружења, судских и стручних преводаца.
2. Чланови Удружења су дужни да се придржавају начела и правила Кодекса ради очувања достојанства и угледа струке судских и стручних преводаца Србије.
3. У свим својим радњама судски преводиоци су дужни да се придржавају свечане заклетве коју су дали и потписали по наименовању.
4. Чланови су дужни савесно и непристрасно извршавати преузете обавезе, и својим радом и понашањем учврстити поверење клијената – приватних лица, привредних организација, правосудних и других органа за које обављају преузете обавезе.

## **II. ДУЖНОСТ ЧУВАЊА ПОСЛОВНЕ ТАЈНЕ**

5. Члан је дужан чувати као пословну тајну све податке који су му поверени приликом обављања његових послова.
6. Пословном тајном сматрају се сви подаци које странка повери сталном судском преводиоцу приликом извршавања преузете обавезе.
7. непоштивање правила о дужности чувања пословне тајне представља грубо кршење Кодекса професионалне етике.



### III. ОДНОС ПРЕМА КЛИЈЕНТУ

8. Овај Кодекс обавезује члана Удружења да штити интересе клијента исто као и сопствене интересе и да у ту сврху делује саветодавно, уколико има поуздане информације, тако да помогне клијенту да се не излаже непотребним издацима.

9. Члан Удружења самостално одлучује о преузимању посла. Ако члан није у могућности да изврши преузети посао на време, члан може ангажовати колеге да му помогну, али сам остаје одговоран за рок и квалитет превода.

10. Члан Удружења може у договору са клијентом пренети преузету обавезу извршења превода у договореном року на друго лице.

### IV. ОДНОС ПРЕМА ДРУГИМ СУДСКИМ И СТРУЧНИМ ПРЕВОДИОЦИМА

11. Кодекс професионалне етике налаже колегијалност и лојалност међу колегама.

12. Неосновани напади на колегу представљају грубу повреду Кодекса професионалне етике.

13. Члан Удружења неће покушати да на некоректан начин (накнадним нуђењем бољих услова или умањивањем стручности колеге) преузме посао који је већ уступљен колеги.

14. Чланови Удружења ће подржавати и јачати интересе струке и својих колега и пружаће једни другима помоћ по потреби.

15. Чланови Удружења ће се суздржати од коментара којима се нарушава углед колеге.

16. Чланови Удружења ће промовисати и јачати међусобно поверење и поштовање.

### V. ОБРАЧУН КОЛИЧИНЕ И ЦЕНЕ

17. Члан је дужан да обрачунава количине и цене својих услуга у оквиру предложених распона тарифа које су утврђене Правилником Удружења.

### VI. ЗАШТИТА ДОСТОЈАНСТВА И УГЛЕДА СТРУКЕ

18. Члан је дужан да штити и подиже углед и достојанство струке, колега и Удружења.

### VII. СТУПАЊЕ НА СНАГУ

19. Кодекс професионалне етике чланова Удружења сталних судских тумача ступа на снагу даном његовог доношења.

Управни Одбор Удружења судских и стручних преводаца Србије

У Београду, 25.05.2012. године



Председник Управног одбора

Милековић Ратомир